

Veranstalter und Kontakt:  
Braunschweigische  
Wissenschaftliche Gesellschaft  
Fallersleber-Tor-Wall 16  
38100 Braunschweig

+49 (0) 531/1 44 66  
+49 (0) 531/1 44 60  
[info@bwg.niedersachsen.de](mailto:info@bwg.niedersachsen.de)  
[www.bwg-nds.de](http://www.bwg-nds.de)

Stadt Braunschweig  
Fachbereich Kultur und Wissenschaft  
Kulturinstitut  
Schlossplatz 1  
38100 Braunschweig  
[www.braunschweig.de](http://www.braunschweig.de)

**Immer auf dem neuesten Stand sein:**  
Um Sie in unseren Verteiler aufzunehmen zu können, bitten wir Sie, uns Ihre Kontaktdaten unter [info@bwg.niedersachsen.de](mailto:info@bwg.niedersachsen.de) zu übermitteln. So können wir Ihnen Informationen und Aktualisierungen zu den einzelnen Veranstaltungen direkt mitteilen.

Ihre hinterlegten Daten werden lediglich zur Information an Sie selbst verwendet.



## Übersetzen zwischen Sprachen, Künsten und Wissenschaften

Übersetzen bedeutet oft mehr als (sprachliches) Übertragen, und es findet auch nicht nur zwischen Sprachen statt. Übersetzen kann vielmehr auch künstlerischer Akt, literarische Praxis und technische Präzisionsarbeit zugleich sein. Die Vortragsreihe *Übersetzen zwischen Sprachen, Künsten und Wissenschaften* der Braunschweigischen Wissenschaftlichen Gesellschaft beleuchtet im Rahmen der Akademievorlesungen im Schloss 2026 das Übersetzen aus drei Perspektiven: Der der Künste, der Literatur und der Wissenschaft. Renommierte Expertinnen und Experten zeigen, wie Bedeutungen gestaltet, Stimmen transformiert und Inhalte, auch mithilfe moderner Technologien, vermittelt werden. Zwischen Kreativität und Algorithmus, Interpretation und Innovation eröffnet die Reihe neue Blicke auf eine Schlüsselkompetenz unserer vernetzten Welt. Dabei kommen zugleich Grundfragen der Menschheit – wie die Erfahrung und das Aushalten von Fremdheit und kultureller Diversität oder auch die der Gestaltung unserer Zukunft – zur Sprache.

Prof. Dr. Cord-Friedrich Berghahn  
Vizepräsident der BWG

Prof. Dr. Peter Burschel  
Präsident der BWG

### Termine

Mittwoch, 18.02.2026, 18:30 Uhr  
**Literarische Ebenbilder. Ovid und die „Metamorphosen“ des 16. Jahrhunderts**

Prof. Dr. Regina Toepfer  
Universität Würzburg, Philosophische Fakultät,  
Institut für deutsche Philologie.

Mittwoch, 25.03.2026, 18:30 Uhr  
**Kulturelles Übersetzen**

Prof. Dr. Peter Burschel  
Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel,  
Universität Göttingen,  
Seminar für Mittlere und Neuere Geschichte.

Mittwoch, 22.04.2026, 18:30 Uhr  
**Dichtung, Übersetzung, Kultur – Wilhelm von Humboldt und die Sprachen der Welt (mit einem Seitenblick auf die Sklaverei)**

Prof. Dr. Cord Berghahn  
Technische Universität Braunschweig,  
Fakultät für Geistes- und Erziehungswissenschaften,  
Institut für Germanistik.

Mittwoch, 20.05.2026, 18:30 Uhr  
**Übersetzen zwischen Menschen und Maschinen**

Prof. Dr. Stefan Heuser  
Technische Universität Braunschweig,  
Fakultät für Geistes- und Erziehungswissenschaften,  
Institut für Ev. Theologie und Religionspädagogik.

*und*

Prof. Dr. Jochen Steil  
Technische Universität Braunschweig,  
Institut für Robotik und Prozessinformatik.  
CEO Gauss Robotics.

### Termine

Mittwoch, 23.09.2026, 18:30 Uhr  
**Zur Christianisierung der antiken Welt: Übersetzungen zwischen Tradition und Neuerung**

Prof. Dr. Johannes Wienand  
Technische Universität Braunschweig,  
Fakultät für Geistes- und Erziehungswissenschaften,  
Institut für Geschichtswissenschaften.

Mittwoch, 28.10.2026, 18:30 Uhr  
**Die Sprache der Technik. Übersetzungsschwierigkeiten zwischen Menschen und Maschinen**

Prof. Dr. Christian Kehrt  
Technische Universität Braunschweig,  
Fakultät für Geistes- und Erziehungswissenschaften,  
Institut für Geschichtswissenschaften.

Mittwoch, 25.11.2026, 18:30 Uhr  
**Translating „LLM Reasoning“: Wie große Sprachmodelle komplexe Aufgaben in Teilschritten angehen**

Prof. Dr. Tim Fingscheidt  
Technische Universität Braunschweig,  
Fakultät für Elektrotechnik, Informationstechnik, Physik,  
Institut für Nachrichtentechnik.